



มาตรฐานอาชีพและคุณวุฒิวิชาชีพ  
Occupational Standard and Professional Qualifications

สาขาวิชาชีพบริการสุขภาพ สาขาการจัดการอุตสาหกรรมการแพทย์ครบวงจร

จัดทำโดย สถาบันคุณวุฒิวิชาชีพ (องค์การมหาชน)

## 1. ชื่อมาตรฐานอาชีพ

สาขาวิชาชีพบริการสุขภาพ สาขาการจัดการอุตสาหกรรมการแพทย์ครบวงจร

## 2. ประวัติการปรับปรุงมาตรฐาน

การทบทวนมาตรฐานอาชีพตามกรอบคุณวุฒิวิชาชีพ (8 ระดับ) ครั้งที่ 2/2566

## 3. ทะเบียนอ้างอิง (Imprint)

N/A

## 4. ข้อมูลเบื้องต้น

มาตรฐานอาชีพและคุณวุฒิวิชาชีพ สาขาวิชาชีพบริการสุขภาพ สาขาการจัดการอุตสาหกรรมการแพทย์ครบวงจร

มุ่งเน้นเฉพาะกลุ่มบุคลากรที่ปฏิบัติงานตามโรงพยาบาลหรือหน่วยงานบริการสุขภาพทั้งในองค์กรภาครัฐและเอกชนยังไม่มีใบรับรองคุณวุฒิวิชาชีพเพื่อเป็นหลักฐานตัวชี้วัดได้ว่ากลุ่มวิชาชีพดังกล่าวมีสมรรถนะในตำแหน่งอาชีพ

## 5. ประวัติการปรับปรุงมาตรฐานในแต่ละครั้ง

N/A

## 6. ครั้งที่

ครั้งที่ 2

การเปลี่ยนแปลงที่สำคัญ

1. การปรับปรุงให้สอดคล้องกับกรอบคุณวุฒิวิชาชีพ 8 ระดับ
2. การรวมอาชีพนักประชาสัมพันธ์ทางการแพทย์ และอาชีพนักการตลาดทางการแพทย์ เป็นอาชีพสื่อสารการตลาดทางการแพทย์ ให้สอดคล้องกับปัจจุบัน
3. การเปลี่ยนแปลงชื่ออาชีพจากนักโสตทัศนูปกรณ์ทางการแพทย์ เป็น นักโสตทัศนศึกษาทางการแพทย์ เพื่อให้สอดคล้องขอบเขตงานด้านการจัดทำสื่อ
4. การเพิ่มอาชีพนักเวชระเบียน
5. ปรับระดับคุณวุฒิวิชาชีพ
  - 5.1 อาชีพนักโสตทัศนศึกษาทางการแพทย์ ระดับ 2 – 5 เป็น ระดับ 3 – 5
  - 5.2 อาชีพผู้ประกอบอาหารในโรงพยาบาล ระดับ 2 – 3 เป็น ระดับ 3 – 4
  - 5.3 อาชีพนักต้อนรับผู้ป่วย ระดับ 2 – 3 เป็น ระดับ 3
  - 5.4 อาชีพนักเคลื่อนย้ายผู้ป่วย ระดับ 2 -3 เป็น ระดับ 3 – 4
  - 5.5 อาชีพธุรการหอผู้ป่วย ระดับ 1 – 3 เป็น ระดับ 3
  - 5.6 อาชีพนักดูแลเกี่ยวกับศพ ระดับ 1 - 5 เป็น ระดับ 3 – 5

## 7. คุณวุฒิวิชาชีพที่ครอบคลุม (Professional Qualifications included)

สาขาวิชาชีพบริการสุขภาพ

สาขาการจัดการอุตสาหกรรมการแพทย์ครบวงจร

อาชีพล่ามและนักแปลภาษาทางการแพทย์ ระดับ 4

## 8. คุณวุฒิวิชาชีพที่เกี่ยวข้อง (Related Professional Qualifications)

N/A

## 9. หน่วยสมรรถนะทั้งหมดในมาตรฐานอาชีพ (List of All Units of Competence within this Occupational Standards)

รหัสหน่วยสมรรถนะ

เนื้อหา

- |       |                                                                     |
|-------|---------------------------------------------------------------------|
| 10801 | อ่านความสะดวกในการสื่อสารภาษาต่างประเทศทั่วไปภายในหน่วยงาน          |
| 10802 | อธิบายสรุปใจความสำคัญที่ผู้ป่วยจำเป็นต้องรับทราบ                    |
| 10803 | ให้บริการล่ามแปลภาษาในสถานการณ์ทั่วไปผ่านทางช่องทางการสื่อสารต่าง ๆ |

10. ระดับคุณวุฒิ

10.1 สาขาวิชาชีพบริการสุขภาพ สาขาการจัดการอุตสาหกรรมการแพทย์ครบวงจร อาชีพล่ามและนักแปลภาษาทางการแพทย์ ระดับ 4

คุณลักษณะของผลการเรียนรู้ (Characteristics of Outcomes)

เป็นบุคคลที่มีทักษะและเทคนิคเฉพาะทางในการปฏิบัติงาน มีความสามารถในการสื่อสารภาษาต่างประเทศกับผู้ป่วย ญาติและหน่วยงานภายในต่างๆ ได้อย่างชำนาญ และอำนวยความสะดวกในการแปลภาษาหรือการตีความเอกสารของผู้ป่วยหรือเรื่องทั่วไปภายในหน่วยงาน

การเลื่อนระดับคุณวุฒิวิชาชีพ (Qualification Pathways)

ผู้ที่เข้าสู่ระดับคุณวุฒิวิชาชีพ อาชีพล่ามและนักแปลภาษาทางการแพทย์ ระดับ 4 ต้องมีคุณสมบัติ ดังนี้

- 1. มีประสบการณ์ทำงานการเป็นล่ามไม่ต่ำกว่า 2 ปี โดยมีหลักฐานเอกสารรับรอง หรือ
- 2. กรณีมีประสบการณ์ทำงานการเป็นล่ามต่ำกว่า 2 ปี แต่ไม่น้อยกว่า 6 เดือน ต้องมีประสบการณ์การทำงานภายใต้การกำกับดูแลของล่ามวิชาชีพมาก่อน

หลักเกณฑ์การต่ออายุหนังสือรับรองมาตรฐานอาชีพ

N/A

กลุ่มบุคคลในอาชีพ (Target Group)

ล่ามและนักแปลภาษาทางการแพทย์

หน่วยสมรรถนะ (หน่วยสมรรถนะทั้งหมดของคุณวุฒิวิชาชีพนี้)

- 10801 อำนวยความสะดวกในการสื่อสารภาษาต่างประเทศทั่วไปภายในหน่วยงาน
- 10802 อธิบายสรุปใจความสำคัญที่ผู้ป่วยจำเป็นต้องรับทราบ
- 10803 ให้บริการล่ามแปลภาษาในสถานการณ์ทั่วไปผ่านทางช่องทางการสื่อสารต่าง ๆ

ตารางแผนผังแสดงหน้าที่

1. ตารางแสดงหน้าที่ 1

ประกาศใช้ ณ 11/10/2566

ตาราง 1 : FUNCTIONAL MAP แสดง KEY PURPOSE , KEY ROLES , KEY FUNCTION

| ความมุ่งหมายหลัก<br>Key Purpose                                                             | บทบาทหลัก<br>Key Roles |                                                                                                                                                                          | หน้าที่หลัก<br>Key Function |                                                                |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|----------------------------------------------------------------|
|                                                                                             | รหัส                   | คำอธิบาย                                                                                                                                                                 | รหัส                        | คำอธิบาย                                                       |
| พัฒนาศักยภาพของบุคลากรที่ปฏิบัติงานสนับสนุนการดำเนินงานทางการแพทย์ให้สอดคล้องกับมาตรฐานสากล | 10                     | บุคลากรมีศักยภาพในการปฏิบัติงานสนับสนุนการพัฒนากระบวนการต่างๆของหน่วยงาน และสนับสนุนการดำเนินงานทางการแพทย์อย่างมีคุณภาพและมีประสิทธิภาพ บุคลากรมีศักยภาพในการปฏิบัติงาน | 108                         | ให้บริการล่ามแปลภาษาระหว่างผู้ป่วยและญาติกับบุคลากรทางการแพทย์ |

คำอธิบาย ตารางแผนผังแสดงหน้าที่เป็นแผนผังที่ชี้วิเคราะห์หน้าที่งานเพื่อให้ได้หน้าที่หลัก (Key Function)

## 2. ตารางแสดงหน้าที่ 1 (ต่อ)

ประกาศใช้ ณ 11/10/2566

ตาราง 2 : FUNCTIONAL MAP แสดง KEY FUNCTION , UNIT OF COMPETENCE , ELEMENT OF COMPETENCE

| หน้าที่หลัก<br>Key Function |                                                                | หน่วยสมรรถนะ<br>Unit of Competence |                                                                     | หน่วยสมรรถนะย่อย<br>Element of Competence |                                                                                                |
|-----------------------------|----------------------------------------------------------------|------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|
| รหัส                        | คำอธิบาย                                                       | รหัส                               | คำอธิบาย                                                            | รหัส                                      | คำอธิบาย                                                                                       |
| 108                         | ให้บริการล่ามแปลภาษาระหว่างผู้ป่วยและญาติกับบุคลากรทางการแพทย์ | 10801                              | อำนวยความสะดวกในการสื่อสารภาษาต่างประเทศทั่วไปภายในหน่วยงาน         | 10801.01                                  | ถ่ายทอดข้อมูลทั่วไปภายในหน่วยงานระหว่างผู้ป่วยกับบุคลากรภายในหน่วยงานนอกเหนือจากแพทย์          |
|                             |                                                                |                                    |                                                                     | 10801.02                                  | อำนวยความสะดวกในการเป็นล่ามเมื่อต้องติดต่อประสานงานกับส่วนงานอื่นภายในหน่วยงานนอกเหนือจากแพทย์ |
|                             |                                                                | 10802                              | อธิบายสรุปใจความสำคัญที่ผู้ป่วยจำเป็นต้องรับทราบ                    | 10802.01                                  | แปลความหมายเอกสารที่ผู้ป่วยจำเป็นต้องรับทราบ                                                   |
|                             |                                                                |                                    |                                                                     | 10802.02                                  | ช่วยสื่อความหมายของเอกสารทั่วไปต่างๆ ให้ผู้ป่วยและญาติทราบ                                     |
|                             |                                                                | 10803                              | ให้บริการล่ามแปลภาษาในสถานการณ์ทั่วไปผ่านทางช่องทางการสื่อสารต่าง ๆ | 10803.01                                  | แปลภาษาและจัดทำเอกสารเป็นภาษาปลายทาง                                                           |
|                             |                                                                |                                    |                                                                     | 10803.02                                  | อำนวยความสะดวกในการแปลภาษาในสถานการณ์ทั่วไป                                                    |
|                             |                                                                |                                    |                                                                     | 10803.03                                  | มีทักษะในการสื่อสารทางวาจาได้อย่างถูกต้องและมีประสิทธิภาพ                                      |
|                             |                                                                |                                    |                                                                     | 10803.04                                  | มีทักษะในการสื่อสารทางลายลักษณ์อักษรได้อย่างถูกต้องและมีประสิทธิภาพ                            |

### คำอธิบาย

ตารางแผนผังแสดงหน้าที่ (ต่อ) เป็นแผนผังที่ใช้วิเคราะห์หน้าที่งานหลังจากได้หน้าที่หลัก (Key Function) เพื่อให้ได้ หน่วยสมรรถนะ (Unit of Competence) และหน่วยสมรรถนะย่อย (Element of Competence)

1. รหัสหน่วยสมรรถนะ 10801
2. ชื่อหน่วยสมรรถนะ อำนวยความสะดวกในการสื่อสารภาษาต่างประเทศทั่วไปภายในหน่วยงาน
3. ทบทวนครั้งที่ 2 / 2566
4. สร้างใหม่ ☐ ปรับปรุง ☒

5. สำหรับชื่ออาชีพและรหัสอาชีพ (Occupational Classification)

(รหัส ISCO 2643) ล่ามและนักแปลภาษาทางการแพทย์

6. คำอธิบายหน่วยสมรรถนะ (Description of Unit of Competency)

(รหัส ISCO 2643) ล่ามและนักแปลภาษาทางการแพทย์

7. สำหรับระดับคุณวุฒิ

| 1                        | 2                        | 3                        | 4                                   | 5                        | 6                        | 7                        | 8                        |
|--------------------------|--------------------------|--------------------------|-------------------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

8. กลุ่มอาชีพ (Sector)

ล่ามและนักแปลภาษาทางการแพทย์

9. ชื่ออาชีพและรหัสอาชีพอื่นที่หน่วยสมรรถนะนี้สามารถใช้ได้ (ถ้ามี)

N/A

10. ข้อกำหนดหรือกฎระเบียบที่เกี่ยวข้อง (Licensing or Regulation Related) (ถ้ามี)

N/A

11. สมรรถนะย่อยและเกณฑ์การปฏิบัติงาน (Elements and Performance Criteria)

| สมรรถนะย่อย (Element)                                                                                      | เกณฑ์ในการปฏิบัติงาน (Performance Criteria)                                                                           | วิธีการประเมิน (Assessment)                        |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|
| 10801.01<br>ถ่ายทอดข้อมูลทั่วไปภายในหน่วยงานระหว่างผู้ช่วยกับบุคลากรภายในหน่วยงานนอกเหนือจากแพทย์          | 1. รวบรวมข้อมูลทั่วไปภายในส่วนงานจากบุคลากรภายในหน่วยงาน<br>2. ถ่ายทอดข้อมูลที่ได้รับให้แก่ผู้ช่วยได้รับทราบ          | การจำลองสถานการณ์<br>การสัมภาษณ์<br>ข้อสอบข้อเขียน |
| 10801.02<br>อำนวยความสะดวกในการเป็นล่ามเมื่อต้องติดต่อประสานงานกับส่วนงานอื่นภายในหน่วยงานนอกเหนือจากแพทย์ | 1. อำนวยความสะดวกในการติดต่อประสานงานกับหน่วยงานภายนอก<br>2. เป็นล่ามชี้แจงข้อมูลทั่วไปที่เกี่ยวข้องกับผู้ช่วยและญาติ | การจำลองสถานการณ์<br>การสัมภาษณ์<br>ข้อสอบข้อเขียน |

12. ความรู้และทักษะก่อนหน้าที่จำเป็น (Pre-requisite Skill & Knowledge)

N/A

13. ทักษะและความรู้ที่ต้องการ (Required Skills and Knowledge)

(ก) ความต้องการด้านทักษะ

- มีทักษะในการสื่อสารทั้งภาษาต้นทางและภาษาปลายทางได้อย่างถูกต้อง ชัดเจน
- สามารถวิเคราะห์หรือตัดสินใจในเรื่องที่สื่อสารได้
- มีทักษะในการติดต่อประสานงาน

(ข) ความต้องการด้านความรู้

- มีความรู้ในภาษาต้นทางและภาษาปลายทางอย่างชำนาญ
- มีความรู้เกี่ยวกับศัพท์ทางการแพทย์เบื้องต้น
- มีความรู้ทางด้านวัฒนธรรมของภาษาต้นทางและภาษาปลายทาง

14. หลักฐานที่ต้องการ (Evidence Guide)

หลักฐานที่ต้องการจะกำหนดข้อแนะนำเกี่ยวกับการประเมินและควรที่จะใช้ประกอบร่วมกันกับเกณฑ์การปฏิบัติงาน (Performance Criteria) และความรู้ที่ต้องการ (Required Skill and Knowledge)

(ก) หลักฐานการปฏิบัติงาน (Performance Evidence)

1. เอกสาร/หลักฐานรับรองการทำงาน
2. เอกสาร/หลักฐานที่เกี่ยวข้อง
3. ผลการสังเกตการณ์จากการปฏิบัติงาน

(ข) หลักฐานความรู้ (Knowledge Evidence)

1. ผลการทดสอบความรู้ที่เกี่ยวข้องกับการทำงาน
2. เอกสาร/หลักฐานที่เกี่ยวข้อง

(ค) คำแนะนำในการประเมิน

ผู้เข้ารับการประเมินต้องผ่านการประเมินที่ครอบคลุมในทุกสมรรถนะย่อยขอบเขตความรู้และทักษะที่กำหนดในกรณีที่ได้รับประเมินผ่านไม่ครบตามเกณฑ์กำหนด ผู้ประเมินต้องแจ้งหน่วยสมรรถนะและสมรรถนะย่อยที่ไม่ผ่านให้ผู้รับการประเมินไปทบทวนสมรรถนะที่ยังไม่ผ่านและสามารถกลับมาทดสอบสมรรถนะใหม่อีกครั้ง

(ง) วิธีการประเมิน

1. การประเมินความรู้และทักษะปฏิบัติในหน่วยสมรรถนะนี้ จะต้องดำเนินการโดยองค์กรที่มีหน้าที่รับรองสมรรถนะของบุคคลตามมาตรฐานอาชีพ
2. การประเมินความรู้ในหน่วยสมรรถนะนี้ กำหนดให้ทำข้อสอบแบบปรนัย 4 ตัวเลือกหรืออัตนัย ส่วนการประเมินทักษะการปฏิบัติงานนั้น กำหนดให้ทำการสัมภาษณ์ ก่อนจำลองสถานการณ์ภายใต้การจำลองสถานการณ์ที่เหมาะสมกับการประเมิน

#### 15. ขอบเขต (Range Statement)

ขอบเขตหมายถึง การปฏิบัติงาน และสภาพแวดล้อมอื่น ๆ

หรือสถานการณ์อื่นๆ

ที่มีผลกระทบต่อการทำงานรวมถึงเครื่องมืออุปกรณ์เทคโนโลยีทรัพยากรที่ใช้หรือข้อกำหนดอื่นๆ ที่เกี่ยวข้อง

(ก) คำแนะนำ

1. สำหรับผู้เข้ารับการประเมินในหน่วยสมรรถนะนี้ ต้องมีทักษะในการถ่ายทอดข้อมูลทั่วไปภายในหน่วยงาน ด้วยภาษาปลายทางและเป็นส่วนในการติดต่อกับส่วนงานอื่นในหน่วยงานหรือนอกหน่วยงานที่ไม่เกี่ยวข้องกับการรักษาโดยแพทย์ให้ผู้ป่วยเกิดความเข้าใจ ซึ่งผู้เข้ารับการประเมินควรเตรียมหลักฐานที่เกี่ยวข้องกับหน่วยสมรรถนะนี้ ทั้งหลักฐานการปฏิบัติงาน และหลักฐานความรู้มาเพื่อประกอบการพิจารณาด้วย
2. สำหรับเจ้าหน้าที่สอบจะต้องพิจารณาหลักฐานการปฏิบัติงานและหลักฐานความรู้ให้ตรงตามที่ระบุไว้ในหน่วยสมรรถนะนี้

(ข) คำอธิบายรายละเอียด

1. ข้อมูลทั่วไปภายในส่วนงาน หมายถึง ข้อมูลเบื้องต้นที่ผู้ป่วยควรทราบซึ่งไม่เกี่ยวข้องกับข้อมูลภายในห้องตรวจ ห้องรักษาอาการป่วยต่างๆ ภายในหน่วยงานเช่น ข้อมูลประกันสุขภาพ เบอร์โทรศัพท์ติดต่อภายใน ตำแหน่งแผนกต่างๆ เป็นต้น
2. ส่วนงานอื่นภายนอกหน่วยงาน หมายถึง ส่วนงานหรือองค์กรที่ไม่ได้ตั้งอยู่ในหน่วยงาน แต่มีการติดต่อประสานงานร่วมกับหน่วยงานในด้านต่างๆเช่น บริษัทประกันชีวิต ศูนย์บริการสุขภาพ เป็นต้น

#### 16. หน่วยสมรรถนะร่วม (ถ้ามี)

N/A

#### 17. วัสดุอุปกรณ์/กลุ่มอาชีพร่วม (ถ้ามี)

N/A

#### 18. รายละเอียดกระบวนการและวิธีการประเมิน (Assessment Description and Procedure)

1. ทดสอบความรู้โดยใช้แบบสัมภาษณ์ และ/หรือแบบทดสอบความรู้
2. ประเมินทักษะการปฏิบัติงานโดยใช้ใบบันทึกจากการสังเกตการปฏิบัติงาน
3. ใช้เอกสาร/หลักฐาน

1. รหัสหน่วยสมรรถนะ 10802
2. ชื่อหน่วยสมรรถนะ อธิบายสรุปใจความสำคัญที่ผู้ป่วยจำเป็นต้องรับทราบ
3. ทบทวนครั้งที่ 2 / 2566
4. สร้างใหม่ ☐ ปรับปรุง ☒

5. สำหรับชื่ออาชีพและรหัสอาชีพ (Occupational Classification)

(รหัส ISCO 2643) ล่ามและนักแปลภาษาทางการแพทย์

6. คำอธิบายหน่วยสมรรถนะ (Description of Unit of Competency)

อธิบายเอกสาร ให้ข้อมูลทางการแพทย์ และติดต่อประสานงานระหว่างผู้ป่วยและญาติกับบุคลากรทางการแพทย์ภายในหน่วยงาน

7. สำหรับระดับคุณวุฒิ

| 1                        | 2                        | 3                        | 4                                   | 5                        | 6                        | 7                        | 8                        |
|--------------------------|--------------------------|--------------------------|-------------------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

8. กลุ่มอาชีพ (Sector)

ล่ามและนักแปลภาษาทางการแพทย์

9. ชื่ออาชีพและรหัสอาชีพอื่นที่หน่วยสมรรถนะนี้สามารถใช้ได้ (ถ้ามี)

N/A

10. ข้อกำหนดหรือกฎระเบียบที่เกี่ยวข้อง (Licensing or Regulation Related) (ถ้ามี)

N/A

11. สมรรถนะย่อยและเกณฑ์การปฏิบัติงาน (Elements and Performance Criteria)

| สมรรถนะย่อย (Element)                                                     | เกณฑ์ในการปฏิบัติงาน (Performance Criteria)                                                                                                                                                                  | วิธีการประเมิน (Assessment)                        |
|---------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|
| 10802.01<br>แปลความหมายเอกสารที่ผู้ป่วยจำเป็นต้องรับทราบ                  | 1. รับเอกสารทั่วไปที่เกี่ยวข้องกับผู้ป่วยและญาติจากหน่วยงานหรือบุคลากรที่เกี่ยวข้อง<br>2. สรุปใจความสำคัญของเอกสารให้ญาติฟังและอธิบายให้ญาติและผู้ป่วยฟัง<br>3. อำนวยความสะดวกในการกรอกเอกสารพร้อมทั้งอธิบาย | การจำลองสถานการณ์<br>การสัมภาษณ์<br>ข้อสอบข้อเขียน |
| 10802.02<br>ช่วยสื่อความหมายของเอกสารทั่วไปต่างๆ<br>ให้ผู้ป่วยและญาติทราบ | 1. อธิบายเอกสารทั่วไปให้แก่ผู้ป่วยและญาติ เช่น คำอธิบายบนซองยา ใบเสร็จ เป็นต้น<br>2. ติดต่อประสานงานระหว่างผู้ป่วยและญาติกับบุคลากรภายในหน่วยงาน                                                             | การจำลองสถานการณ์<br>การสัมภาษณ์<br>ข้อสอบข้อเขียน |

12. ความรู้และทักษะก่อนหน้าที่จำเป็น (Pre-requisite Skill & Knowledge)

N/A

13. ทักษะและความรู้ที่ต้องการ (Required Skills and Knowledge)

(ก) ความต้องการด้านทักษะ

1. มีทักษะในการสื่อสารภาษาต้นทางและปลายทางได้อย่างถูกต้อง ชัดเจน
2. สามารถวิเคราะห์หรือตัดสินใจในเรื่องที่สื่อสารได้
3. มีทักษะในการอธิบาย สรุปใจความเอกสารได้อย่างถูกต้อง และครบถ้วน

(ข) ความต้องการด้านความรู้

1. มีความรู้ในภาษาต้นทางและปลายทางเป็นอย่างดี
2. มีความรู้เกี่ยวกับศัพท์ทางการแพทย์เบื้องต้น

#### 14. หลักฐานที่ต้องการ (Evidence Guide)

หลักฐานที่ต้องการจะกำหนดข้อแนะนำเกี่ยวกับการประเมินและควรที่จะใช้ประกอบร่วมกันกับเกณฑ์การปฏิบัติงาน (Performance Criteria) และความรู้ที่ต้องการ (Required Skill and Knowledge)

(ก) หลักฐานการปฏิบัติงาน (Performance Evidence)

1. เอกสาร/หลักฐานรับรองการทำงาน
2. เอกสาร/หลักฐานที่เกี่ยวข้อง
3. ผลการสังเกตการณ์จากการปฏิบัติงาน

(ข) หลักฐานความรู้ (Knowledge Evidence)

1. ผลการทดสอบความรู้ที่เกี่ยวข้องกับการทำงาน
2. เอกสาร/หลักฐานที่เกี่ยวข้อง

(ค) คำแนะนำในการประเมิน

ผู้เข้ารับการประเมินต้องผ่านการประเมินที่ครอบคลุมในทุกสมรรถนะย่อยขอบเขตความรู้และทักษะที่กำหนดในกรณีที่ได้รับประเมินผ่านไม่ครบตามเกณฑ์กำหนด ผู้ประเมินต้องแจ้งหน่วยสมรรถนะและสมรรถนะย่อยที่ไม่ผ่านให้ผู้รับการประเมินไปทบทวนสมรรถนะที่ยังไม่ผ่านและสามารถกลับมาทดสอบสมรรถนะใหม่อีกครั้ง

(ง) วิธีการประเมิน

1. การประเมินความรู้และทักษะปฏิบัติในหน่วยสมรรถนะนี้ จะต้องดำเนินการโดยองค์กรที่มีหน้าที่รับรองสมรรถนะของบุคคลตามมาตรฐานอาชีพ
2. การประเมินความรู้ในหน่วยสมรรถนะนี้ กำหนดให้ทำข้อสอบแบบปรนัย 4 ตัวเลือกหรืออัตนัย ส่วนการประเมินทักษะการปฏิบัติงานนั้น กำหนดให้ทำการสัมภาษณ์ ก่อนจำลองสถานการณ์ภายใต้การจำลองสถานการณ์ที่เหมาะสมกับการประเมิน

#### 15. ขอบเขต (Range Statement)

ขอบเขตหมายถึงการปฏิบัติงานและสภาพแวดล้อมอื่น ๆ หรือสถานการณ์อื่น ๆ ที่มีผลกระทบต่อการทำงานรวมถึงเครื่องมืออุปกรณ์เทคโนโลยีทรัพยากรที่ใช้หรือข้อกำหนดอื่น ๆ ที่เกี่ยวข้อง

(ก) คำแนะนำ

1. สำหรับผู้เข้ารับการประเมินในหน่วยสมรรถนะนี้ ต้องมีทักษะในการแปลภาษา อธิบายใจความเอกสาร และสื่อสารข้อมูลทางการแพทย์ให้ผู้ป่วยและญาติเกิดความเข้าใจโดยใช้ภาษาปลายทางได้ รวมทั้งประสานงานกับบุคลากรทางการแพทย์ให้แก่ผู้ป่วยและญาติ ซึ่งผู้เข้ารับการประเมินควรเตรียมหลักฐานที่เกี่ยวข้องกับหน่วยสมรรถนะนี้ ทั้งหลักฐานการปฏิบัติงาน และหลักฐานความรู้มาเพื่อประกอบการพิจารณาด้วย
2. สำหรับเจ้าหน้าที่สอบจะต้องพิจารณาหลักฐานการปฏิบัติงานและหลักฐานความรู้ให้ตรงตามที่ระบุไว้ในหน่วยสมรรถนะนี้

(ข) คำอธิบายรายละเอียด

1. เอกสารทางการแพทย์ หมายถึง เอกสารที่แสดงข้อมูลเกี่ยวกับการรักษาและประวัติสุขภาพของผู้ป่วย เช่น ใบรับรองแพทย์ ประวัติการรักษา เป็นต้น
2. เอกสารทั่วไป หมายถึง เอกสารที่ไม่เกี่ยวข้องกับกระบวนการรักษาผู้ป่วย ห้องตรวจ หรือโบนัดพบแพทย์ เช่น เอกสารจากบริษัทประกันสุขภาพ แผ่นพับประชาสัมพันธ์หรือเอกสารที่ให้ความรู้ เอกสารทางราชการ เป็นต้น

#### 16. หน่วยสมรรถนะร่วม (ถ้ามี)

N/A

#### 17. อุตสาหกรรมร่วม/กลุ่มอาชีพร่วม (ถ้ามี)

N/A

**18. รายละเอียดกระบวนการและวิธีการประเมิน (Assessment Description and Procedure)**

1. ทดสอบความรู้โดยใช้แบบทดสอบความรู้
2. ประเมินทักษะการปฏิบัติงานโดยใช้ใบบันทึกจากการสังเกตการปฏิบัติงาน
3. ใช้เอกสาร/หลักฐาน

1. รหัสหน่วยสมรรถนะ10803
2. ชื่อหน่วยสมรรถนะให้บริการล่ามแปลภาษาในสถานการณ์ทั่วไปผ่านทางช่องทางการสื่อสารต่าง ๆ
3. ทบทวนครั้งที่2 / 2566
4. สร้างใหม่

☐

ปรับปรุง

☒

5. สำหรับชื่ออาชีพและรหัสอาชีพ (Occupational Classification)

(รหัส ISCO 2643) ล่ามและนักแปลภาษาทางการแพทย์

6. คำอธิบายหน่วยสมรรถนะ (Description of Unit of Competency)

ให้บริการแปลภาษา การสนทนาในสถานการณ์ทั่วไป ที่ไม่ใช้การให้คำปรึกษาและบริการทางการแพทย์ของบุคลากรในหน่วยงานทั้งภายนอกและภายในหน่วยงาน

7. สำหรับระดับคุณวุฒิ

|                          |                          |                          |                                     |                          |                          |                          |                          |
|--------------------------|--------------------------|--------------------------|-------------------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| 1                        | 2                        | 3                        | 4                                   | 5                        | 6                        | 7                        | 8                        |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

8. กลุ่มอาชีพ (Sector)

ล่ามและนักแปลภาษาทางการแพทย์

9. ชื่ออาชีพและรหัสอาชีพอื่นที่หน่วยสมรรถนะนี้สามารถใช้ได้ (ถ้ามี)

N/A

10. ข้อกำหนดหรือกฎระเบียบที่เกี่ยวข้อง (Licensing or Regulation Related) (ถ้ามี)

N/A

11. สมรรถนะย่อยและเกณฑ์การปฏิบัติงาน (Elements and Performance Criteria)

| สมรรถนะย่อย (Element)                                                        | เกณฑ์ในการปฏิบัติงาน (Performance Criteria)                                                               | วิธีการประเมิน (Assessment)                        |
|------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|
| 10803.01<br>แปลภาษาและจัดทำเอกสารเป็นภาษาปลายทาง                             | 1. สรุปเนื้อหาในเอกสารที่ใช้ในการประชุมให้เป็นภาษาปลายทาง<br>2. แปลเอกสารที่ใช้ในการประชุมเป็นภาษาปลายทาง | การจำลองสถานการณ์<br>การสัมภาษณ์<br>ข้อสอบข้อเขียน |
| 10803.02<br>อำนวยความสะดวกในการแปลภาษาในสถานการณ์ทั่วไป                      | 1. รับฟังเนื้อหาการประชุม<br>2. เชื่อมการสื่อสารระหว่างบุคลากรภายในหน่วยงานให้มีความเข้าใจที่ตรงกัน       | การจำลองสถานการณ์<br>การสัมภาษณ์<br>ข้อสอบข้อเขียน |
| 10803.03<br>มีทักษะในสื่อสารทางวาจาได้อย่างถูกต้องและมีประสิทธิภาพ           | 1. รับฟังและทำความเข้าใจในบทสนทนากับผู้ติดต่อ<br>2. ให้ข้อมูลและรายละเอียดแก่ผู้ติดต่อด้วยภาษาปลายทาง     | การจำลองสถานการณ์<br>การสัมภาษณ์<br>ข้อสอบข้อเขียน |
| 10803.04<br>มีทักษะในสื่อสารทางลายลักษณ์อักษรได้อย่างถูกต้องและมีประสิทธิภาพ | 1. รับข้อมูลที่มาติดต่อกับหน่วยงาน<br>2. ตอบกลับทางช่องทางสื่อสารต่างๆ<br>แก่ผู้มาติดต่อด้วยภาษาปลายทาง   | การจำลองสถานการณ์<br>การสัมภาษณ์<br>ข้อสอบข้อเขียน |

12. ความรู้และทักษะก่อนหน้าที่จำเป็น (Pre-requisite Skill & Knowledge)

N/A

13. ทักษะและความรู้ที่ต้องการ (Required Skills and Knowledge)

(ก) ความต้องการด้านทักษะ

1. มีทักษะในการสื่อสารภาษาต้นทางและปลายทางได้อย่างถูกต้อง ชัดเจน
2. สามารถวิเคราะห์หรือตัดสินใจในเรื่องที่สื่อสารได้
3. สามารถแปลและถ่ายทอดข้อความภาษาปลายทางได้อย่างถูกต้อง ครบถ้วน

(ข) ความต้องการด้านความรู้

1. มีความรู้ในภาษาต้นทางและปลายทางอย่างชำนาญ
2. มีความรู้เกี่ยวกับศัพท์ทางการแพทย์เบื้องต้น

#### 14. หลักฐานที่ต้องการ (Evidence Guide)

หลักฐานที่ต้องการจะกำหนดข้อแนะนำเกี่ยวกับการประเมินและควรที่จะใช้ประกอบร่วมกันกับเกณฑ์การปฏิบัติงาน (Performance Criteria) และความรู้ที่ต้องการ (Required Skill and Knowledge)

(ก) หลักฐานการปฏิบัติงาน (Performance Evidence)

1. เอกสาร/หลักฐานรับรองการทำงาน
2. เอกสาร/หลักฐานที่เกี่ยวข้อง
3. ผลการสังเกตการณ์จากการปฏิบัติงาน

(ข) หลักฐานความรู้ (Knowledge Evidence)

1. ผลการทดสอบความรู้ที่เกี่ยวข้องกับการทำงาน
2. เอกสาร/หลักฐานที่เกี่ยวข้อง

(ค) คำแนะนำในการประเมิน

ผู้เข้ารับการประเมินต้องผ่านการประเมินที่ครอบคลุมในทุกสมรรถนะย่อยขอบเขตความรู้และทักษะที่กำหนดในกรณีที่ได้รับประเมินผ่านไม่ครบตามเกณฑ์กำหนด ผู้ประเมินต้องแจ้งหน่วยสมรรถนะและสมรรถนะย่อยที่ไม่ผ่านให้ผู้รับการประเมินไปทบทวนสมรรถนะที่ยังไม่ผ่านและสามารถกลับมาทดสอบสมรรถนะใหม่อีกครั้ง

(ง) วิธีการประเมิน

1. การประเมินความรู้และทักษะปฏิบัติในหน่วยสมรรถนะนี้ จะต้องดำเนินการโดยองค์กรที่มีหน้าที่รับรองรับรองสมรรถนะของบุคคลตามมาตรฐานอาชีพ
2. การประเมินความรู้ในหน่วยสมรรถนะนี้ กำหนดให้ทำข้อสอบแบบปรนัย 4 ตัวเลือกหรืออัตนัย ส่วนการประเมินทักษะการปฏิบัติงานนั้น กำหนดให้ทำการสัมภาษณ์ ก่อนจำลองสถานการณ์ภายใต้การจำลองสถานการณ์ที่เหมาะสมกับการประเมิน

#### 15. ขอบเขต (Range Statement)

ขอบเขตหมายถึงการปฏิบัติงานและสภาพแวดล้อมอื่น ๆ หรือสถานการณ์อื่น ๆ ที่มีผลกระทบต่อการทำงานรวมถึงเครื่องมืออุปกรณ์เทคโนโลยีทรัพยากรที่ใช้หรือข้อกำหนดอื่น ๆ ที่เกี่ยวข้อง

(ก) คำแนะนำ

1. สำหรับผู้เข้ารับการประเมินในหน่วยสมรรถนะนี้ ต้องมีทักษะในการแปลและสรุปใจความเอกสาร การสนทนา รวมทั้งการสนทนากลุ่ม ซึ่งผู้เข้ารับการประเมินควรเตรียมหลักฐานที่เกี่ยวข้องกับหน่วยสมรรถนะนี้ ทั้งหลักฐานการปฏิบัติงานและหลักฐานความรู้มาเพื่อประกอบการพิจารณาด้วย
2. สำหรับเจ้าหน้าที่สอบจะต้องพิจารณาหลักฐานการปฏิบัติงานและหลักฐานความรู้ให้ตรงตามที่ระบุไว้ในหน่วยสมรรถนะนี้

(ข) คำอธิบายรายละเอียด

ข้อมูลที่ใช้ในการให้บริการล่ามแปลภาษาในสถานการณ์ทั่วไป ได้แก่ ใบนัดพบแพทย์ ข้อมูลห้องพักรักษาตัว และวาระการประชุม

#### 16. หน่วยสมรรถนะร่วม (ถ้ามี)

N/A

#### 17. อุตสาหกรรมร่วม/กลุ่มอาชีพร่วม (ถ้ามี)

N/A

#### 18. รายละเอียดกระบวนการและวิธีการประเมิน (Assessment Description and Procedure)

1. ทดสอบความรู้โดยใช้แบบทดสอบความรู้
2. ประเมินทักษะการปฏิบัติงานโดยใช้ใบบันทึกจากการสังเกตการปฏิบัติงาน
3. ใช้เอกสาร/หลักฐาน